

Históricas Digital



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

Miguel León-Portilla

“Presentación”

p. 5-8

Bernardino de Sahagún: quinientos años de presencia

Miguel León-Portilla (edición)

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

2002

280 p.

(Serie de Cultura Náhuatl. Monografías 25)

ISBN 968-36-9920-0

Formato: PDF

Publicado en línea: 29 de junio de 2018

Disponible en:

www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/393/quinientos_sahagun.html

DR © 2018, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



PRESENTACIÓN

Se reúnen en este volumen trece estudios sobre diversos aspectos de la vida y la obra de fray Bernardino de Sahagún. Dichos estudios, debidos a investigadores bien conocidos, fueron presentados originalmente en forma de conferencias dentro de un ciclo que se desarrolló del 13 de abril al 20 de julio de 1999. El propósito de ese ciclo, que tuvo lugar en el auditorio principal del Museo Nacional de Antropología de la ciudad de México, fue conmemorar los quinientos años del nacimiento de fray Bernardino en 1499.

Antes de hacer referencia directa a las aportaciones aquí reunidas parece pertinente recordar lo más sobresaliente del “curriculum vitae” de este insigne franciscano, así como las principales formas de conmemoración de su nacimiento, llevadas a cabo en diversos lugares y que incluyeron congresos y diversas publicaciones.

Prolífico y longevo fue fray Bernardino de Sahagún. En él se cumplió con creces la afirmación de que quien se entrega por entero a un trabajo que de verdad le interesa, suele tener larga vida. Nacido en la villa de la que tomó su apellido, en el antiguo Reino de León, en 1499, formóse física e intelectualmente en España. En 1529, con otros jóvenes franciscanos, pasó a México. Fue aquí evangelizador, maestro que formó un grupo de distinguidos colaboradores indígenas y también investigador de “las cosas naturales, humanas y divinas” de las gentes de lengua y cultura nahuas.

Con ayuda de sus colaboradores, recogió de labios de los ancianos y los sabios un gran caudal de testimonios en náhuatl. Tuvo también ante sus ojos los códices que le fueron presentados. Laborando sin reposo, enriqueció, una y otra vez, el fruto de sus pesquisas hasta preparar su magna *Historia general de las cosas de Nueva España* en náhuatl y castellano. Otras muchas cosas hizo Bernardino, todas de gran valor, hasta que, según lo consignó el cronista Chimalpain, el 5 de febrero de 1590 murió en el convento de San Francisco de la ciudad de México.

Quienes consideran que conmemorar fechas debe ser ocasión para rememorar lo que debe preservarse y enriquecerse, no dejaron pasar en silencio los centenarios del nacimiento y la muerte de

Sahagún. Así, en tanto que en 1990 se conmemoró su muerte, más resonancia alcanzaron los actos académicos en 1999, con motivo del quinto centenario de su venida al mundo.

Fue la Universidad Nacional Autónoma de México, a través de sus Institutos de Investigaciones Bibliográficas e Históricas, la que inició las conmemoraciones sahadunenses. Así, en la sede de la Biblioteca Nacional de México, el 15 de marzo de 1999 se inauguró una exposición de manuscritos y obras del fraile pionero de la antropología y ofreció una conferencia quien escribe estas líneas. Diez días después se clausuró la exposición con una Mesa Redonda en la que participaron varios especialistas en la obra del insigne franciscano. Además, al prepararse en el mismo Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM el volumen 29 de *Estudios de Cultura Náhuatl*, se decidió dedicarlo por entero a la persona y obra de este franciscano. Los artículos allí incluidos iluminan varios aspectos relativos a él y a sus trabajos.

Por otra parte, en España, precisamente en la villa de Sahagún, donde estuvo la cuna de Bernardino, se celebró en el mes de octubre un congreso internacional sahadunense en el que participaron investigadores de varios países. El coordinador de ese evento, Jesús Paniagua Pérez, en colaboración con Isabel Viforcós, ha publicado, bajo el título de *Fray Bernardino de Sahagún y su tiempo*, las aportaciones que entonces allí se presentaron. Otro congreso se celebró en los Estados Unidos, promovido por Frederick Schwaller, director de la Franciscan American Academy of History. No siendo posible dar aquí el nombre de todos los participantes, recordaré al menos que dicho congreso se reunió en la sede de la Biblioteca Newberry, en la ciudad de Chicago, en la que se conservan varios manuscritos del propio Sahagún.

Como puede verse, su nacimiento no sólo fue recordado sino que también fue causa de la aparición de buen número de contribuciones. A las ya citadas añadiré dos más. Una es la primera versión al castellano de la *Psalmódia Christiana y Sermonario de los Sanctos del año*, en *Lengua Mexicana*, León, edición, introducción, versión del náhuatl y notas de José Luis Suárez Roca, Prólogo de Miguel León-Portilla, León, Diputación de León, Instituto Leonés de Cultura, 1999.

La otra es una nueva biografía del mismo fraile por Miguel León-Portilla, *Bernardino de Sahagún, pionero de la antropología*, México, UNAM y El Colegio Nacional, 1999.

Vuelvo ahora al ciclo de conferencias, del que es fruto este libro. Organizado por el Instituto de Investigaciones Históricas de

la UNAM y el Museo Nacional de Antropología, se intituló “Bernardino de Sahagún, 500 Años de Presencia”. El ciclo se concibió como una serie de acercamientos, desde diversas perspectivas, al gran conjunto de aportaciones de fray Bernardino. Correspondió al autor de estas líneas introducir a Sahagún, poniendo de relieve las razones por las que se le ha calificado de pionero de la antropología. Un comprensivo acercamiento a su obra principal, la *Historia general de las cosas de Nueva España* se debió a José Rubén Romero. Situar esa misma *Historia general* en el gran contexto de las enciclopedias de la tradición greco-romana fue el empeño de Ascensión H. de León-Portilla. A su vez, quien ha hecho contribuciones en torno a algunos dioses del mundo náhuatl, Guilhem Olivier, disertó sobre el panteón prehispánico, tal como aparece en la misma *Historia*. Alfredo López Austin, que ha ahondado en la temática de los mitos nahuas, se refirió a ellos según los expuso el propio Sahagún.

Prosiguiendo con los acercamientos temáticos a la *Historia*, Federico Navarrete puso de relieve aspectos muy significativos de la sociedad indígena tal como los presenta Sahagún. A su vez Librado Silva Galeana, que ha publicado ya los *huehuehtlahtolli* recogidos por fray Andrés de Olmos, concentró su atención en los que hizo transcribir fray Bernardino. Pilar Máynez que, desde varios puntos de vista ha atendido al interés lingüístico de Sahagún, hizo nueva aportación sobre dicho tema. Las plantas en la obra de Sahagún concentró la atención de Javier Lozoya. No se incluye aquí su trabajo por no haberlo entregado su autor. A Mercedes de la Garza se debió otra exposición, ampliamente ilustrada, sobre los animales en la *Historia General*. El rico tema de las enfermedades y la medicina indígena en la obra sahagunense fue tratado por quien es especialista en la materia, Carlos Viesca.

Tres conferencias tuvieron luego en común ocuparse de temas epistemológicos perceptibles en lo que nos dejó Sahagún. Uno, de Patrick Johansson, mostró cómo en la *Historia General* se produjo un encuentro de dos sistemas cognitivos. Luis Villoro, filósofo, se propuso ahondar en lo que fue la captación de la cultura náhuatl por Sahagún. Su tema lo intituló “Los límites del conocimiento y el aprecio del Otro”. El que Sahagún de muchas formas buscó la nahuatilización del cristianismo llevó a Francisco Morales Valerio a ahondar en lo que aporta el libro de *los Coloquios*. Finalmente, Georges Baudot cerró el ciclo reflexionando sobre la trascendencia de los testimonios recogidos por Sahagún acerca de la conquista de México.



Ésta fue la temática del ciclo que se impartió en el Museo Nacional de Antropología, cada semana, entre el 13 de abril y el 20 de julio de 1999. Reiteraré que los textos revisados de dichas conferencias son precisamente los que en este libro se reproducen. Al ofrecerlos, lo hacemos pensando que contribuyen ellos a un más penetrante acercamiento al pensamiento de Sahagún y a los testimonios indígenas que hizo transcribir a lo largo de sus investigaciones en varios lugares de la región central de México.

Miguel León-Portilla,
investigador emérito de la UNAM
y miembro de El Colegio Nacional